

- 605 *U*ngern **ouch** Gawan mit im streit:
der küneec unwerliche reit.
doch vuort der degen **mære**
 einen müzersparwære;
 5 der stuont ûf sîner clâren hant.
 Itonje heten **im** gesant,
 Gawans süeziu swester.
 pfæwîn von Sinzester
 ein huot ûf sîme houbte was.
 10 von samîte **grüene als** ein gras
 der küneec einen mantel vuorte,
daz vaste ûf derden ruorte
iewederthalp die örte sîn;
 diu veder was licht härmîn.
 15 Niht ze grôz, doch starc genuoc
 was **ein** pfert, daz **den küneec** truoc,
 an pferdes schœne niht betrogen,
 von Tenemarken dar gezogen
 oder brâht **ûf** dem mer.
 20 der küneec **reit** ân alle wer,
 wander vuorte **swertes** niht.
 ”Iwer schilt iu strîtes giht”,
sus sprach der küneec Gramoflanz.
 ”**iwers schildes** ist sô wêneec ganz:
 25 Lit Marveile
 ist **worden iu** ze teile.
 ir habt die âventiure erliten,
 diu mîn solte hân **erbiten**,
 wan daz der wîse Clinschor
 30 mir mit vriden gieng **ie** vor

D Z

1 *Initiale* D Z 15 *Majuskel* D 22 *Majuskel* D

1 Ungern] ÷ngern D 6 Itonje] Jtonie D Jconie Z 8 Sinzester]
 Sintester Z 10 grüne als] grvner dan Z 12 daz] Der Z 13
 die örte] mit den orten Z 16 den küneec] in Z 18 Tenemarken]
 Tenemarchen D Tennemarc Z 20 reit] was Z 21 vuorte] enfurte
 Z 23 sus] om. Z · Gramoflanz] Gramolanz D Gramoflantz Z 25
 Lit] [Li*]: Liht Z 29 Clinschor] Clinscor D klingezor Z

- ungerne Gawan mit ime streit,
wand der helt ungerne reit.
doch vuorte der degen **hær**
 einen müzersperwer;
 5 der stuont ûf sîner clâren hant.
 Ithonie het **im in** gesant,
 †Gawan†süeziu swester.
 pfæwîn von Sinzester
 ein huot ûf sînem houbte was.
 10 von samît **grüene als** ein gras
 der künic einen mantel vuorte,
der vast ûf **der** erden ruorte,
ietwederhalp die örte sîn;
 diu veder was licht hermîn.
 15 niht zuo grôz, doch starc genuoc
 was **ein** pfert, daz **den künic** truoc,
 an pferdes schœne niht betrogen,
 von Tenemarken dar gezogen
 oder brâht **ûf** dem mer.
 20 der künic **reit** âne alle wer,
 wan er vuorte **swerte** niht.
 ”iuwer schilt iu strîtes giht”,
 sprach der *künic* Gramolanz,
 ”**wan daz** ist sô wênic ganz.
 25 Let Marveile
 ist **iu worden** ze teile.
 ir habt die âventiur erliten,
 diu mîn solt hân **erbiten**,
 wan daz der wîse Clinsor
 30 mir mit vriden gienc **hie** vor

m n o

2 ungerne] vnwerlich n o 6 Ithonie] Jthonie n o · im in] in jme
 n (o) 8 Pewin [sin]: von [*]: sinzester o 9 huot] hutte m (o) 14
 hermîn] hernýnn m 15 niht] Do nicht n · doch] om. o 17 betro-
 gen] betragen m 18 Tenemarken] dememarchen m dennemarchen
 n dannemarchen o 21 swerte] swertes n o 23 künic] om. m ·
 Gramolanz] gramalanz m o gramolanz n 25 Leit martel m ·
 Let marvel n · Leit marveil o 26 iu worden] worden úch n (o)
 28 hân] hant o 29 wîse] om. o 30 vriden] freiden n (o) · hie] hin n

*G

ungerne **ouch** Gawan mit im streit,
dô er **unwerlich** reit.
dô vuort der degen **mære**
einen müzersparwære;
5 der stuont ûf sîner clâren hant.
Itonie het **in im** gesant,
Gawans süeziu swester.
pfæwîn von Sinzester
ein huot ûf sînem houpte was.
10 von samît **grüener denne** ein gras
der künec einen mantel vuorte,
daz vaste ûf **die** erde ruorte
ietwederhalp diu *örter* sîn;
diu veder was licht härmin.
15 niht ze grôz, doch starc genuoc
was **daz** pfert, **daz in** truoc,
an pferdes schœne niht betrogen,
von Tenemarke dar gezogen
oder brâht **vone** dem mer.
20 der künec **was** ân alle wer,
wan **ern** vuorte **swertes** niht.
"iwer schilt iu strîtes giht",
Sprach der künec Gramoflanz.
"iuwers **schiltes** ist sô wênic ganz:
25 Let Marveile
ist **iu worden** ze teile.
ir habet die âventiure erliten,
diu mîn solde hân **erbiten**,
wan **daz** der wîse Clynsor
30 mir mit vride gienc **ie** vor

G I L M Z Fr51

1 *Initiale* L Z 11 *Initiale* I 23 *Initiale* G 29 *Initiale* I

1 ungerne] Vil gerne L · ouch Gawan] gawane och G gawan M
2 dô er] Da her M Der kunic Z 3 dô] ezn I Ouch L M Doch
Z · vuort] fuert G · degen] om. L 4 einen] nih wan einen I ·
müzersparwære] muz sparwere I mvter sperware Fr51 5 *Versfolge*
605.6-5 I · clâren] om. I 6 Itonie] Jtonie G L Jdonie I Jthonie
M Jconie Z :::enie Fr51 · in im] im in G 7 Gawans] Gawanz L
(M) · süeziu] werde Fr51 8 pfæwîn von] von phawen I · Sinzester]
sin zester G (I) L sincester M Fr51 Sintester Z 9 ein] Eine G
11 der künec] ::: ding Fr51 12 daz] der I Z · ûf] an I om. L ·
erde] erden I (M) Fr51 13 ietwederhalp] Jelichir halp M · diu]
mit den Z · örter] ende G orten Z 14 lieht] lýcht L (M) 15 zej]
om. Fr51 16 daz pfert] ein pfarit L (M) (Z) (Fr51) · in] in da
I 17 pferdes] pferde L 18 Tenemarke] tenemarche G tenabruc I
Tene marche L denemarke M Tenne marc Z denemarken Fr51
19 vone] vf Z · dem] den Fr51 21 ern vuorte] er vurte I her en
forchte M · swertes] des swedes Fr51 22 giht] iet M 23 *Verse*
605.23-26 *kontrahiert zu:* sprach der kunc laitmorueile / ist
ev worden zeteile I · Gramoflanz] gramoflanz M Gramoflantz
Z gramoflans Fr51 25 laitmorueile I · Lette Marveile L · [Li*]:
Liht marveile Z · :::cht marveile Fr51 26 iu worden] worden G
wordin uch M (Z) 28 erbiten] gebiten I Fr51 29 wan] :::r Fr51
· Clynsor] glinshor G [Cli*]: Clinisor L klinzor M klingezor Z
30 mit gienc mit vride ie vor I · vride] frie M · gienc ie] ie gench Fr51

*T

Ungerne **ouch** Gawan mit im streit,
dô er **sô ungerne** reit.
ouch vuorte der degen **mære**
einen müzersparwære;
5 der stuont ûf sîner clâren hant.
Itonie heten **im** gesant,
Gawans süeziu swester.
pfæwîn von Sincester
ein huot ûf sîme houbete was.
10 von samît **grüener dan** ein gras
der künec einen mantel vuorte,
daz vaste ûf **die** erde ruorte
ieweder site diu örter sîn;
diu veder was licht hermin.
15 niht zuo grôz, doch starc genuoc
was **ein** pfert, **daz in** truoc,
an pferdes schœne niht betrogen,
von Tenemarken dar gezogen
oder brâht **von** dem mer.
20 der künec **reit** ân alle wer,
wan er vuorte **swertes** niht.
"iuwer schilt iu strîtes giht",
sprach der künec Gramoflanz.
"iuwers **schiltes** ist sô wênic ganz:
25 Let Marveile
ist **iu worden** zuo teile.
ir hât die âventiure erliten,
diu mîn solte hân **gebitten**,
wan **daz** der wîse Clynsor
30 mir mit vride gienc **ie** vor

U V W Q R

1 *Initiale* U V W 3 *Capitulumzeichen* R

1 ouch] om. V W R · Gawan] Gawin R 2 [*]: Wande der helt
[vnwe*]: vnwerlich reit V · sô ungerne] vnwerlichen W (Q) R
4 müzersparwære] müszern sperwere R 5 der] Er Q · clâren]
[clar*n]: clarvn V 6 Itonie] Jtonie U V R Ytonie W Q · heten
im] hette [*ant]: in im V 7 Gawans] Gawins R · süeziu] susze R
8 *Vers 605.8 fehlt* R 12 daz] Der W Q R · erde] erden V (Q)
13 ieweder site] Jewederhalp V (W) (Q) (R) 14 lieht] licht Q
15 zuo] ze serre R 16 ein] das W · in] [*]: den künig V in do
W Q Jm R 17 pferdes schœne] schones pfart R 18 von] von der
W · Tenemarken] tennemarche W tennemarke Q tenmark R 20
wer] gewer V W 21 er vuorte] ern vorchte Q er enfurte R 23
Gramoflanz] gramaflanz V gramoflantz W Q Gramoflancz R 25
Ob [*]: lit marveile V · Leit marfeile W · Let marueile Q 26 iu
worden] worden licht euch Q worden úch R 29 Clynsor] clin-
sor V klinshor W clinshor Q Clingsor R 30 gienc ie] ie gieng W (R)